

Porównanie tłumaczeń Hioba 35:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mówisz bowiem: Cóż ci za pożytek (i) na czym korzystam, będąc bez grzechu?* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pytasz także: Cóż mi za pożytek, co mi daje to, że jestem bez grzechu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Powiedziałeś bowiem: Cóż mi pomoże? Jaki będę miał pożytek z tego, że zostanę oczyszczony z grzechu?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boś powiedział: Cóż mi pomoże? a co wezmę za pożytek, choćbym nie grzeszył?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Boś powiedział: Nie podoba się tobie, co jest prawego; abo co tobie pomoże, jeśli ja zgrzeszę?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedziałeś: Co mi to da, czy większa to korzyść od grzechu?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy pytasz: Cóż mi to pomoże, co za pożytek mam z tego, że jestem bez grzechu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Albo: Co mi z tego przyjdzie, co zyskam, wystrzegając się grzechu?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo powiedziałeś: «Co mi to daje? Jaką mam korzyść z tego, że nie grzeszę?».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Powiedziałeś przecież: "Co mi zależy. I czy więcej zyskam, niż gdybym zgrzeszył?"
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи скажеш: Що вчиню, згрішивши?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Gdy się pytasz: Jak mi pomoże? Jaką mam korzyść, że nie grzeszę?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mówisz bowiem: 'Na cóż ci ona? Co na tym więcej zyskuję, niż gdybym grzeszył? '

¹⁾ Lub: i pod jakim względem mam lepiej, niż gdybym żył w grzechu?

²⁾ <x>220 34:9</x>